

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

5 MARS 2003

---

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

#### relative à la protection du patrimoine archéologique

(déposée par MM. Michel VAN ROYE (F) et  
Yaron PESZTAT (F))

---

#### Développements

Depuis quelques années, les fouilles archéologiques se sont multipliées en région bruxelloise et ont permis de mettre à jour des pans entiers de notre patrimoine historique. Citons les fouilles effectuées aux alentours du Rouge-Cloître, le long de ce qui reste de la première enceinte, sous la place Royale, dans l'ancien hôtel de Lanlaing, sous la place Saint-Job, rue de Villers, etc. Ces fouilles, dans la lignée de ce qu'avait entamé le Bourgmestre Buls cent ans auparavant, sont utiles pour corroborer l'histoire de notre ville, aider à la compréhension de l'évolution de Bruxelles et rendre à chacun la fierté d'habiter une veille au passé souvent prestigieux. La mise en valeur des sites découverts constitue également un atout touristique non négligeable.

Par ailleurs, une bonne connaissance du sous-sol permet de traiter plus rapidement et efficacement les demandes de permis d'urbanisme dans les zones sensibles.

Encore faut-il que les fouilles et la préservation des biens archéologiques soient organisées. C'est loin d'être le cas actuellement en région bruxelloise.

En effet, la convention de la Valette qui, au niveau international, détermine le cadre dans lequel les états et régions

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

---

GEWONE ZITTING 2002-2003

5 MAART 2003

---

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

#### betreffende de bescherming van het archeologisch patrimonium

(ingediend door de heren Michel VAN ROYE (F) en  
Yaron PESZTAT (F))

---

#### Toelichting

Sinds enkele jaren zijn de archeologische opgravingen in het Hoofdstedelijk Gewest toegenomen. Grote gedeelten van ons historisch erfgoed zijn aldus blootgelegd. Wij denken bijvoorbeeld aan de opgravingen in de omgeving van het Rood-Klooster, langs de overblijfselen van de eerste omwalling, onder het Koningsplein, in het herenhuis de Lalaing, onder het Sint-Jobplein, in de Villersstraat enzovoort. Deze opgravingen zijn een voortzetting van de initiatieven van burgemeester Buls honderd jaar geleden. Ze staven de geschiedenis van onze stad en dragen bij tot een beter begrip van de evolutie van Brussel. De Brusselaar kan opnieuw met trots vaststellen dat hij in een stad met een vaak prestigieus verleden woont. Deze archeologische vindplaatsen kunnen ook als belangrijke toeristische troef uitgespeeld worden.

Dankzij een goede kennis van de bodem is het ook mogelijk om de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning in de archeologisch interessante gebieden sneller en doeltreffender te behandelen.

Het is dan wel nodig dat er een regeling komt voor de opgravingen en het behoud van de archeologische goederen. Dat is momenteel verre van het geval in het Hoofdstedelijk Gewest.

De conventie van La Valette die op internationaal vlak de regels oplegt voor de Staten en de regio's, is nog altijd

doivent travailler, n'est toujours pas applicable en Belgique en raison de son absence de publication au *Moniteur*. L'ordonnance sur le patrimoine immobilier de 1993 n'avait que des dispositions transitoires de trois ans. De leur côté, les régions wallonnes et flamandes ont voté des décrets en la matière au début des années nonante.

La région bruxelloise a fait le choix, en septembre 2000, d'élaborer une Charte de bonne pratique la liant aux entrepreneurs. Il s'agit d'un premier pas puisque ces derniers, sur une base volontaire, s'engagent à informer les autorités de toute découverte et à laisser pratiquer les sondages et fouilles nécessaires. Cependant, tous les autres acteurs concernés par l'archéologie ne sont pas concernés par la Charte. De plus, celle-ci n'a aucune force contraignante. Et le caractère libre et volontaire de la Charte a induit qu'il n'y a pas de rapport sur l'évolution du travail de la commission de contrôle mise en place.

Dès lors, l'ordonnance proposée dresse le cadre complet dans lequel le patrimoine archéologique pourra évoluer à Bruxelles : confirmation de l'existence d'un « Atlas Archéologique du sous-sol », habilitation d'un fonctionnaire spécialement chargé de la matière, création d'un permis de fouiller ou de pratiquer des sondages, agrégation des équipes de fouilles et des dépôts, organisation des procédures de fouilles et sondages, avec possibilités de recours, d'indemnités et de subventions et poursuite des infractions : les droits et devoirs de chacun sont pris en compte.

Le fonctionnement proposé par l'ordonnance est le suivant :

- La Région garde la maîtrise de cette matière : autorisations, inventaires, agrégations, expropriations, ...;
- Le rôle d'un fonctionnaire spécifique en matière de patrimoine archéologique est défini : le fonctionnaire délégué;
- Toute fouille ou tout sondage nécessite une autorisation préalable du fonctionnaire délégué;
- Les autorisations de fouilles doivent être conditionnées pour ce qui concerne la durée et l'emprise de la fouille, l'obligation de rédiger et communiquer des rapports, le sort des objets trouvés et, en particulier, leur dépôt et leur restauration;
- Toute équipe d'archéologues doit être habilitée par la Région et répondre à des critères d'expérience et de compétence, d'engagement de rapport et de publication;

niet van toepassing in België omdat ze niet in het *Staatsblad* is bekendgemaakt. De ordonnantie van 1993 betreffende het onroerend erfgoed bevatte slechts overgangsbepalingen voor drie jaar. Het Vlaamse en Waalse Gewest hebben in het begin van de jaren 90 wel al decreten aangenomen.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft in september 2000 samen met de aannemers een gedragscode goedgekeurd. Dat is een eerste stap aangezien deze laatste er zich op vrijwillige basis toe verbinden om de overheid van iedere ontdekking op de hoogte te brengen en toe te staan dat de noodzakelijke peilingen en opgravingen gedaan worden. Geen enkele andere partij die met archeologie te maken heeft, heeft echter de gedragscode ondertekend. Bovendien wordt deze code niet opgelegd. Aangezien de gedragscode op vrijwillige basis ondertekend wordt, is er ook geen verslag over de werkzaamheden van de controlecommissie die opgericht is.

Deze ordonnantie stelt dan ook een volledige regelgeving vast voor het archeologisch erfgoed in Brussel: bevestiging van het bestaan van een archeologische bodematlas, aanwijzing van een ambtenaar die specifieke bevoegdheden in dat verband krijgt, invoering van een vergunning om opgravingen of peilingen te doen, erkenning van archeologische teams en van bewaarplaatsen, vaststelling van de procedures voor opgravingen en peilingen met mogelijkheden van beroep, vergoedingen en subsidies, vervolging van de overtredingen. De rechten en de plichten van iedereen worden vastgesteld.

De ordonnantie stelt de volgende regeling voor :

- Het Gewest blijft bevoegd in deze aangelegenheid : vergunningen, inventarissen, erkenningen, onteigeningen...;
- Een ambtenaar krijgt specifieke bevoegdheden inzake het archeologisch patrimonium : de gemachtigde ambtenaar;
- Voor iedere opgraving of peiling is de voorafgaande toestemming van de gemachtigde ambtenaar vereist;
- De opgravingsvergunningen moeten de volgende gegevens vermelden: de duur en de omvang van de opgraving, de verplichting om verslagen op te stellen en voor te leggen, de bestemming van de gevonden voorwerpen, in het bijzonder de plaats van bewaring en hun restauratie;
- Ieder archeologisch team moet door het Gewest gemachtigd worden en voldoen aan bepaalde vereisten op het vlak van ervaring en kennis; de teams moeten verslagen opstellen en bekendmaken;

- Celui qui découvre un bien archéologique est tenu de le déclarer, qu'il s'agisse d'une découverte fortuite ou au cours de la mise en œuvre d'un permis;
- Un permis peut être suspendu, modifié ou retiré selon l'importance des découvertes archéologiques;
- Des procédures de recours auprès du Gouvernement sont organisées;
- Des indemnités sont prévues en cas de préjudice financier résultant d'une découverte;
- Des subventions sont prévues pour effectuer des fouilles, protéger, mettre en valeur, restaurer des biens archéologiques, pour publier, organiser des colloques, ...;
- Les infractions à la présente ordonnance sont efficacement sanctionnées.

Enfin, la présente ordonnance se coordonne avec les ordonnances actuellement en vigueur en Région bruxelloise, relatives au patrimoine et à l'urbanisme, en attendant d'être coulée dans un seul et même code.

- Wie een archeologisch goed vindt, moet daar aangifte van doen, zowel van een toevallige ontdekking als van een ontdekking bij opgravingen of peilingen waarvoor een vergunning is afgegeven;
- Een vergunning kan geschorst, gewijzigd of ingetrokken worden naargelang het belang van de archeologische ontdekkingen;
- Er worden procedures vastgesteld om bij de regering beroep in te stellen;
- Er kunnen vergoedingen worden toegekend wanneer iemand financieel nadeel ondervindt als gevolg van een ontdekking;
- Er kunnen subsidies worden toegekend voor opgravingen, om archeologische goederen te beschermen, te valoriseren en te restaureren, alsook om werken erover te publiceren en colloquia te organiseren, ...;
- De overtredingen van deze ordonnantie worden efficiënt bestraft.

Deze ordonnantie kan samen gelezen worden met de ordonnanties betreffende het erfgoed en de stedenbouw die thans in het Hoofdstedelijk Gewest van kracht zijn, in afwachting dat er één enkele regeling vastgesteld wordt.

## Commentaire des articles

### CHAPITRE I<sup>er</sup> Dispositions générales

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne nécessite aucun commentaire.

#### *Article 2*

Cet article définit la terminologie propre à la proposition.

La définition de « bien archéologique » s'inspire de la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique du 6 mai 1969 et s'étend à tout vestige immobilier ainsi qu'aux traces susceptibles de contribuer à la connaissance du passé paléontologique comme du passé de l'homme.

Les définitions de « site archéologique » et de « sondage archéologique » sont quant à elles reprises de la Charte pour la protection des sites et découvertes archéologiques.

Il est opéré une distinction entre la notion de « fouilles » – faisant appel à des techniques particulières – et la notion de « découverte fortuite » qui s'inspire de l'article 716 du Code civil.

La proposition distingue la « fouille de sauvetage », en tant qu'intervention à réaliser d'urgence sur des biens menacés de destruction, de la « fouille de prévention » qui est une intervention à effectuer dans un délai rapproché.

La « fouille de statut régional » est la fouille dont l'importance capitale pour la connaissance de l'histoire de la Région réserve la programmation à certaines institutions. CE type de fouille est reconnue par arrêté du Gouvernement. La proposition prévoit que tout sondage ou toute fouille effectués dans un bien classé sont d'office reconnus de statut régional.

La notion de « programme périodique de fouilles » est extraite du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine et permet à l'Administration de planifier un ensemble de fouilles archéologiques qui seront effectuées sur différents sites durant une période donnée.

La notion de « permis » se réfère à celles de permis d'urbanisme et de permis de lotir. Il s'agit en effet de coordonner le présent texte avec la législation urbanistique bruxelloise.

## Commentaar bij de artikelen

### HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

#### *Artikel 2*

Dit artikel definieert de terminologie van dit voorstel.

De definitie van « archeologisch goed » is ontleend aan het Europees Verdrag inzake de bescherming van het archeologische erfgoed van 6 mei 1969. Daaronder wordt verstaan, ieder onroerend overblijfsel en de sporen die kunnen bijdragen tot de kennis van het paleontologische verleden en het verleden van de mens.

De definities van « archeologische vindplaats » en « archeologische peiling » zijn overgenomen van het handvest voor de bescherming van de archeologische vindplaatsen en ontdekkingen.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen het begrip « opgravingen » – waarbij bijzondere technieken gebruikt worden – en het begrip « toevallige ontdekking », dat geïnspireerd is op artikel 716 van het Burgerlijk Wetboek.

Het voorstel maakt een onderscheid tussen een « reddingsopgraving », d.i. een dringende opgraving omdat goederen vernield dreigen te worden, en een « preventieve opgraving », d.i. een opgraving die binnen een korte termijn moet worden gedaan.

De « opgraving met een gewestelijk statuut » wordt wegens haar groot belang voor de kennis van het verleden van het Gewest toevertrouwd aan bepaalde instellingen. Dit soort opgraving wordt bij regeringsbesluit erkend. Het voorstel bepaalt dat alle peilingen of opgravingen in een beschermd goed ambtshalve het gewestelijk statuut krijgen.

Het begrip « periodiek programma van opgravingen » komt uit het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en biedt het bestuur de mogelijkheid om gedurende een bepaalde periode en op verschillende vindplaatsen een aantal archeologische opgravingen te doen.

Het begrip « vergunning » verwijst naar de stedenbouwkundige en de verkavelingsvergunning. Deze tekst moet immers gecoördineerd worden met de Brusselse stedenbouwkundige wetgeving.

Dans ce même esprit de coordination, le « fonctionnaire délégué » tel que créé par l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, intervient chaque fois que la mise en œuvre d'un permis menace un bien archéologique.

## CHAPITRE II Mesures de protection

### Article 3

Cet article prévoit que le Gouvernement est tenu de dresser et de tenir à jour un « Atlas Archéologique du sous-sol ». Cet inventaire des sites archéologiques de la Région de Bruxelles-Capitale a pour but de répertorier le patrimoine existant dans notre Région. Il doit également reprendre les sites susceptibles de receler des biens archéologiques, afin de permettre une gestion plus prospective de la matière. Outre son intérêt scientifique, il permettra de mener une politique globale et cohérente.

La présente disposition donnera ainsi une base légale à l'inventaire actuellement en cours d'élaboration au sein de l'Administration.

### Article 4

La proposition d'ordonnance prévoit l'intervention du fonctionnaire délégué lors de la délivrance d'un permis lorsqu'il s'agit de procéder à des actes et travaux de nature à menacer un site archéologique. C'est en effet presque toujours lors de la mise en œuvre d'un permis que des sites ou biens archéologiques sont découverts, mais sont altérés ou disparaissent. Il importe donc qu'un fonctionnaire compétent en la matière intervienne pour évaluer la valeur des biens et décider des suites à donner. La délivrance du permis peut donc être subordonnée à l'exécution de sondages et de fouilles, en vue d'une confirmation ou d'une modification.

## CHAPITRE III Des sondages et des fouilles archéologiques

### Article 5

Cet article institue la première protection efficace du patrimoine archéologique : l'autorisation préalable du fonctionnaire délégué pour pouvoir procéder à des sondages ou à des fouilles. En effet, la conduite de fouilles et leur bonne exploitation scientifique requièrent des compétences particulières.

Het is ook met het oog op coördinatie dat de « gemachtigde ambtenaar » uit de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw optreedt telkens als een archeologisch goed bedreigd wordt door de uitvoering van werken waarvoor een vergunning is afgegeven.

## HOOFDSTUK II Beschermingsmaatregelen

### Artikel 3

Dit artikel bepaalt dat de regering een « Archeologische Bodematlas » moet opstellen en bijwerken. Deze inventaris van de archeologische vindplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet een overzicht bieden van het bestaande erfgoed in ons Gewest, maar ook van de sites die archeologische goederen zouden kunnen bevatten, om terzake een meer pro-actief beleid te kunnen voeren. Deze inventaris heeft niet enkel een wetenschappelijk belang; op basis ervan kan ook een allesomvattend en coherent beleid gevoerd worden.

Deze bepaling geeft aldus rechtsgrond aan de inventaris waar het bestuur thans aan werkt.

### Artikel 4

Het voorstel van ordonnantie bepaalt dat de gemachtigde ambtenaar moet worden ingeschakeld bij de afgifte van een vergunning als er handelingen worden vastgesteld en als er werken worden uitgevoerd die een archeologische vindplaats kunnen bedreigen. Bij werken waarvoor een vergunning afgegeven is worden er immers bijna altijd archeologische goederen ontdekt, die dan toch beschadigd worden of verdwijnen. Een bevoegde ambtenaar moet dus de waarde van de goederen ramen en beslissen wat ermee gebeurt. De afgifte van de vergunning kan dus gekoppeld worden aan voorafgaande peilingen en opgravingen, zodat ze kan worden bevestigd of gewijzigd.

## HOOFDSTUK III Archeologische peilingen en opgravingen

### Artikel 5

Dit artikel zorgt voor de eerste efficiënte bescherming van het archeologische erfgoed : niemand mag overgaan tot peilingen of opgravingen zonder de voorafgaande vergunning van de gemachtigd ambtenaar. Opgravingen en de wetenschappelijk verantwoorde exploitatie ervan vereisen een bijzondere kennis.

*Article 6*

Chaque site fouillé nécessite une autorisation. Il est cependant prévu une exception pour les fouilles effectuées par l'Administration dans le cadre du programme périodique de fouilles. Une autorisation globale est alors suffisante : elle permet de donner un aperçu plus général de la politique de fouilles en région bruxelloise.

Cet article prévoit également l'étendue et le champ d'application de l'autorisation.

Le fonctionnaire délégué, avant de délivrer l'autorisation, devra examiner l'intérêt que présentent les fouilles ou les sondages ainsi que la compétence et les moyens humains et techniques dont disposent les fouilleurs et les demandeurs.

Il est également demandé que le demandeur dispose de l'accord du propriétaire du site.

De même, un accord devra être passé entre le Gouvernement ou le fonctionnaire délégué, le propriétaire du site, l'inventeur et les fouilleurs relatif à la dévolution des biens archéologiques et au dépôt de ceux-ci.

Enfin, le détenteur de l'autorisation sera tenu d'établir et de fournir des rapports périodiques et un rapport final, ainsi que de rassembler les biens archéologiques dans des dépôts agréés et accessibles aux chercheurs et de faire procéder à leur restauration éventuelle.

*Article 7*

L'avis de la Commission royale des Monuments et des Sites est requis préalablement à la délivrance de l'autorisation. En effet, les fouilles et sondages archéologiques, ainsi que leurs conséquences, s'inscrivent pleinement dans la politique générale de protection du patrimoine, qui est du domaine de compétence de la Commission.

Par ailleurs, la commune et la Commission sont informées des autorisations délivrées.

*Article 8*

Le fonctionnaire délégué peut suspendre ou retirer l'autorisation si le détenteur de cette autorisation n'a pas respecté les conditions ou les engagements visés à l'article 6, ou encore si les moyens dont il dispose s'avèrent insuffisants soit pour mener à bien les fouilles entreprises soit pour tirer du site une information complète. Le fonctionnaire délégué pourra par exemple, au vu de l'évolution du chantier, stipuler de nouvelles conditions.

*Artikel 6*

Voor iedere opgraving is een machtiging vereist, behalve voor het periodieke programma van door het bestuur uitgevoerde opgravingen. Een eenmalige vergunning kan dan volstaan: zij geeft een algemener overzicht van het archeologisch beleid in het Hoofdstedelijk Gewest.

Dit artikel bepaalt voorts het toepassingsgebied van de vergunning.

De gemachtigde ambtenaar moet, alvorens de machtiging af te geven, nagaan hoe belangrijk de opgravingen of de peilingen zijn, alsook over welke kennis, menselijke en technische middelen de opgravers en de aanvragers beschikken.

Er wordt eveneens geëist dat de aanvrager de instemming van de eigenaar van de site heeft.

Er moet ook een overeenkomst gesloten worden tussen de regering of de gemachtigde ambtenaar, de eigenaar van de site, de vinder en de opgravers betreffende de devolutie van de archeologische goederen en de inbewaaring ervan.

De houder van de vergunning moet er zich ten slotte toe verbinden tussentijdse verslagen en een eindverslag op te stellen en voor te leggen. Hij moet ook de archeologische goederen verzamelen in erkende bewaarplaatsen die toegankelijk zijn voor de vorsers en de goederen eventueel laten restaureren.

*Artikel 7*

Alvorens de vergunning wordt afgegeven, moet het advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen worden ingewonnen. De archeologische peilingen en opgravingen en de gevolgen ervan vallen immers volledig onder het algemene beleid inzake bescherming van het erfgoed, wat een bevoegdheid van de Commissie is.

De gemeente en de Commissie worden in kennis gesteld van de afgegeven vergunningen.

*Artikel 8*

De gemachtigde ambtenaar kan de vergunning schorsen of intrekken als de houder ervan de in artikel 6 bedoelde voorwaarden of verbintenissen niet naleeft of als blijkt dat de middelen waarover hij beschikt onvoldoende zijn om de opgravingen tot een goed einde te brengen of alle informatie uit de vindplaats te halen. De gemachtigde ambtenaar kan bijvoorbeeld, naar gelang van de voortgang van de werken, nieuwe voorwaarden vaststellen.

*Article 9*

Cet article prévoit une procédure de recours auprès du Gouvernement ouverte au demandeur ou au détenteur d'une autorisation contre l'octroi, le refus, la suspension ou le retrait de cette autorisation. Il s'agit en effet de permettre à ces personnes de contester une décision du fonctionnaire délégué devant une instance plus accessible que le Conseil d'Etat. La procédure et les frais sont ainsi également plus restreints.

Cet article prévoit également que toutes les procédures et les modes de notification des décisions tels qu'énoncés dans les articles précédents, doivent être déterminés par le Gouvernement.

*Article 10*

Cet article prévoit une exception à l'obligation d'autorisation préalable : le fonctionnaire délégué peut en effet décider d'effectuer des fouilles de sauvetage, des fouilles de prévention ou des sondages archéologiques préalables à ces fouilles. En effet, ce type de fouille ou de sondage s'effectue souvent dans une urgence due à des travaux en cours ou imminents.

Il est prévu que la Commission Royale des Monuments et Sites en soit avisée.

L'article 18 de la proposition prévoit l'indemnisation de toute personne ayant subi un préjudice suite à l'application de cet article.

*Article 11**Fouille de statut régional*

Les sondages ou fouilles peuvent être reconnus de statut régional par le Gouvernement, lorsqu'il y a un intérêt particulier à fouiller un site particulier. Il s'agit en l'occurrence de travailler sur des sites historiquement importants dans le développement de notre Région. L'article prévoit en outre que tout sondage ou toute fouille effectués dans un bien classé sont d'office reconnus de statut régional, ce qui entraîne le même traitement que pour la fouille de statut régional.

Dans le cas d'une fouille ou d'un sondage de statut régional, l'autorisation ne peut être accordée qu'à certaines institutions dont la qualification est reconnue.

CHAPITRE IV  
Des découvertes fortuites

*Article 12*

Cet article prévoit le cas de la découverte de biens archéologiques, même en dehors de la mise en œuvre d'un

*Artikel 9*

Dit artikel bepaalt dat de aanvrager of de houder van een vergunning bij de regering een beroep kan instellen tegen de toekenning, de weigering, de schorsing of de intrekking van een vergunning. Deze personen moeten immers een beslissing van de gemachtigde ambtenaar kunnen betwisten bij een instelling die toegankelijker is dan de Raad van State. De procedure is eenvoudiger en de kosten beperkter.

Dit artikel bepaalt voorts dat alle procedures en de wijzen van kennisgeving van de beslissingen bedoeld in de vorige artikelen, door de regering moeten worden bepaald.

*Artikel 10*

Dit artikel voorziet in een uitzondering op de verplichte voorafgaande vergunning: de gemachtigde ambtenaar kan immers beslissen om reddingsopgravingen, preventieve opgravingen en archeologische peilingen voorafgaand aan die opgravingen uit te voeren. Dit soort opgraving of peiling moet vaak dringend gebeuren omdat er werken aan de gang zijn of zeer binnenkort zullen beginnen.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt daarvan op de hoogte gebracht.

Artikel 18 van het voorstel bepaalt dat elkeen die schade ondervindt als gevolg van de toepassing van dit artikel, schadeloos gesteld wordt.

*Artikel 11**Opgraving met een gewestelijk statuut*

Als peilingen of opgravingen op een bepaalde vindplaats van bijzonder belang zijn, kan de regering ze een gewestelijk statuut verlenen. Het betreft in casu vindplaatsen die van historisch belang zijn voor de ontwikkeling van ons Gewest. Het artikel bepaalt voorts dat iedere peiling of opgraving in een beschermd goed van ambtswege het gewestelijk statuut krijgt en aldus dezelfde regels gelden als voor de opgraving met een gewestelijk statuut.

Voor een peiling of een opgraving met gewestelijk statuut kan de vergunning enkel toegekend worden aan bepaalde gerenommeerde instellingen.

HOOFDSTUK IV  
Toevallige ontdekkingen

*Artikel 12*

Dit artikel heeft betrekking op de ontdekking van archeologisch goederen bij het stellen van handelingen

permis et autrement qu'à l'occasion de fouilles. Dans la mesure où l'auteur de la découverte sait ou doit savoir qu'il s'agit d'un bien archéologique, il sera tenu de le déclarer sans délai au Collège de la commune du lieu de la découverte, c'est-à-dire auprès du pouvoir le plus proche et le plus connu. La commune prévient le Service des Monuments et Sites qui en informe le Gouvernement, le propriétaire du site et la Commission Royale des Monuments et Sites. Il faut agir dans l'urgence pour prendre les dispositions qui s'imposent, éviter des dégâts au site et limiter autant que possible la gêne provoquée par la découverte.

Si la découverte fortuite intervient durant la mise en œuvre d'un permis, le fonctionnaire délégué est aussi informé, ce qui lui permet d'intervenir suivant ce qui est prévu à l'article 13.

L'administration régionale est habilitée pour examiner les biens archéologiques découverts. Pour ce faire, ces derniers doivent être maintenus en l'état, préservés et rendus accessibles durant 20 jours.

#### CHAPITRE V Des sondages et des fouilles archéologiques d'utilité publique

##### *Article 13*

Cet article vise les cas de découvertes de biens archéologiques dans le cadre de la mise en œuvre d'un permis. Il s'agit, par exemple, de découvertes lors de travaux de terrassement, dans le cadre d'un chantier immobilier ou d'un chantier de voirie.

Dans ce cas, le fonctionnaire délégué peut, après avis de la Commission, décider qu'il est d'utilité publique de suspendre ou de retirer le permis, et dans ce dernier cas en invoquant et justifiant l'utilité publique.

Des sondages ou des fouilles pourront être effectués. Le fonctionnaire pourra également déterminer les conditions nécessaires à la préservation du site et des biens découverts ainsi que celles auxquelles pourrait être octroyé un permis ultérieur.

Un recours est organisé auprès du Gouvernement, ouvert au titulaire du permis.

L'article 18 prévoit l'indemnisation de toute personne établissant qu'elle subit un préjudice suite à une suspension du permis de plus de 20 jours.

waarvoor geen vergunning vereist is en die niets te maken hebben met opgravingen. Het bepaalt dat de vinder die een goed ontdekt waarvan hij weet of moet weten dat het een archeologisch goed is, daar onverwijld aangifte van moet doen bij het College van de gemeente waar het goed gelegen is, met andere woorden bij het dichtstbijzijnde en het bekendste gezagsniveau. De gemeente verwittigt de dienst Monumenten en Landschappen die de regering, de eigenaar van de site waar het goed ontdekt is en de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen op de hoogte brengt. Er moet dringend opgetreden worden om te voorkomen dat het goed beschadigd wordt en om de hinder als gevolg van de ontdekking zoveel mogelijk te beperken.

In het geval van een toevallige ontdekking tijdens de uitvoering van een vergunning, wordt de gemachtigde ambtenaar ook op de hoogte gesteld. Hij neemt de maatregelen als bedoeld in artikel 13.

Het gewestelijk bestuur is bevoegd om de ontdekte archeologische goederen te onderzoeken. Die moeten gedurende twintig dagen in dezelfde staat gehouden worden, bewaard worden en toegankelijk blijven.

#### HOOFDSTUK V Archeologische peilingen en opgravingen van algemeen nut

##### *Artikel 13*

Dit artikel heeft betrekking op de ontdekking van archeologische goederen tijdens werken waarvoor een vergunning afgegeven is. Die vondsten kunnen bijvoorbeeld gedaan zijn tijdens nivelleringswerken, in het kader van een bouwproject of wegenwerken.

In dat geval kan de gemachtigde ambtenaar, op advies van de commissie, beslissen dat de vergunning ten algemene nutte moet worden geschorst of ingetrokken. In het laatste geval mag hij redenen van algemeen nut aanvoeren.

Er kunnen peilingen of opgravingen uitgevoerd worden. De gemachtigde ambtenaar kan eveneens de voorwaarden vaststellen die nodig zijn voor het behoud van de plaats en van de ontdekte goederen en voor de toekenning van een volgende vergunning.

De houder van de vergunning kan beroep instellen bij de regering.

Artikel 18 bepaalt dat ieder persoon die bewijst dat hij schade heeft geleden omdat de vergunning langer dan 20 dagen geschorst is, recht heeft op een vergoeding.



*Article 14*

Cette disposition prévoit que le fonctionnaire délégué peut déclarer qu'il est d'utilité publique d'occuper un site pour procéder à des sondages ou à des fouilles archéologiques. Le propriétaire du site, le locataire ou l'occupant éventuel peuvent introduire un recours auprès du Gouvernement contre la décision d'occupation.

L'article 18 de la proposition prévoit une indemnisation de la personne qui subit un préjudice en exécution du présent article.

*Article 15*

Cet article habilite le Gouvernement à exproprier pour cause d'utilité publique des sites dans lesquels gisent des biens archéologiques. Cette expropriation doit avoir pour but la mise au jour de ces biens, leur étude et leur mise en valeur.

La procédure d'expropriation sera mise en œuvre selon les dispositions légales en vigueur. La partie expropriée recevra donc une indemnisation, à l'issue de la procédure. Cette matière est déjà réglée par l'article 16 de la Constitution et par la loi du 17 avril 1835.

*Article 16*

En cas de découverte fortuite visée à l'article 12 ou de déclaration d'utilité publique visée aux articles 13, 14 et 15, le fonctionnaire délégué désigne l'institution autorisée à procéder aux sondages et aux fouilles. De même, il détermine les conditions dans lesquelles ces fouilles se dérouleront.

*Article 17*

Cet article garantit une remise en état d'origine du site, suite à une occupation d'utilité publique ou consécutive à une découverte fortuite, ceci à la demande du propriétaire du site et si le Gouvernement n'entame pas une procédure d'expropriation.

**CHAPITRE VI**  
**Des indemnités**

*Article 18*

Une indemnisation est due aux personnes qui établissent qu'elles subissent un préjudice (propriétaire, locataire, détenteur de permis, ...) du fait de la réalisation de sondages ou de fouilles archéologiques décidées par le fonctionnaire délégué. De même, en cas de suspension d'un permis au-delà de 20 jours ou en cas de retrait d'un permis, une

*Artikel 14*

Volgens deze bepaling kan de gemachtigde ambtenaar de inbezitneming vorderen van een plaats wegens algemeen nut om over te gaan tot archeologische peilingen of opgravingen. De eigenaar van de plaats, de huurder of de eventuele gebruiker kunnen bij de regering beroep instellen tegen deze beslissing.

Artikel 18 van het voorstel bepaalt dat een vergoeding toegekend kan worden als iemand schade lijdt als gevolg van de toepassing van dit artikel.

*Artikel 15*

Dit artikel machtigt de regering om te onteigenen wegens het algemeen nut van de archeologische vindplaatsen. Deze onteigening moet de opgraving, de studie en de valorisatie van de archeologische goederen tot doel hebben.

De procedure voor de onteigening verloopt volgens de vigerende wetbepalingen. Voor het onteigende gedeelte zal na afloop van de procedure een vergoeding worden betaald. Deze aangelegenheid is al geregeld in artikel 16 van de Grondwet en in de wet van 17 april 1835.

*Artikel 16*

In geval van een toevallige ontdekking bedoeld in artikel 12 of van een verklaring van algemeen nut bedoeld in de artikelen 13, 14 en 15, wijst de gemachtigde ambtenaar de instelling aan die de peilingen of de opgravingen mag uitvoeren. Hij bepaalt tevens de voorwaarden van de opgravingen.

*Artikel 17*

Dit artikel bepaalt dat, na een vordering wegens algemeen nut of na een toevallige ontdekking, de vindplaats terug in de oorspronkelijke staat gesteld worden, indien de eigenaar zulks wenst en de regering geen procedure tot onteigening instelt.

**HOOFDSTUK VI**  
**Vergoedingen**

*Artikel 18*

Ieder persoon (eigenaar, huurder, houder van een vergunning...) die het bewijs levert dat hij schade heeft geleden als gevolg van archeologische peilingen of opgravingen waartoe de gemachtigde ambtenaar beslist heeft, heeft recht op een vergoeding. Er kan ook een vergoeding toegekend worden als de vergunning langer dan 20 dagen

indemnisation pourra être obtenue. Enfin, l'occupation d'utilité publique d'un site donne également droit à une indemnisation. Le préjudice subi doit bien entendu être démontré par celui qui l'invoque.

Ce droit à l'indemnisation n'est cependant pas ouvert lorsque le propriétaire et l'entrepreneur des travaux au cours desquels la découverte fortuite a eu lieu ne se sont pas acquittés de l'obligation de déclaration en cas de découverte fortuite.

## CHAPITRE VII Des subventions

### *Article 19*

Le Gouvernement peut octroyer des subventions pour l'exécution de sondages et de fouilles, pour la préservation et la mise en valeur de sites et de biens, pour la réalisation ou la diffusion de publications relatives aux découvertes, et enfin pour l'organisation de colloques ou de manifestations scientifiques s'y rapportant.

## CHAPITRE VIII Des Infractions

### *Article 20* *Investigation*

Selon l'article 25, le Gouvernement désigne les agents qui seront chargés du contrôle du respect de l'ordonnance et d'en constater les infractions. Ils exercent ces missions indépendamment des officiers de police judiciaire.

Les procès-verbaux de constat d'infraction font foi jusqu'à preuve du contraire. Ils sont communiqués dans les 10 jours de la constatation à l'auteur présumé de l'infraction, ainsi qu'au propriétaire du bien où a été commis le fait constitutif de l'infraction.

Pour mener à bien leurs investigations, l'ordonnance prévoit que ces agents peuvent avoir accès aux sites et bâtiments.

Les agents peuvent dans l'exercice de leur mission demander que les services de police leur prêtent main forte.

### *Article 21* *Mesures de contrainte*

Les agents peuvent ordonner des mesures de contraintes : l'interruption immédiate de travaux, l'interruption immédiate d'acte accomplis en infraction aux dispositions de la présente ordonnance, ou la fermeture totale ou partielle d'un site ou d'un bâtiment.

geschorst wordt of ingetrokken wordt, alsook wanneer de vindplaats om redenen van algemeen nut gevorderd wordt. Het bewijs van de geleden schade moet natuurlijk geleverd worden.

Er is evenwel geen vergoeding verschuldigd als de eigenaar en de aannemer van de werken tijdens welke de toevallige ontdekking gedaan werd hun verplichting tot aangifte van een toevallige ontdekking niet nagekomen zijn.

## HOOFDSTUK VII Subsidies

### *Artikel 19*

De regering kan subsidies toekennen voor de uitvoering van peilingen en opgravingen, de bescherming en de valorisatie van de vindplaatsen en goederen, de opmaak of de verspreiding van publicaties betreffende de vondsten, en ten slotte de organisatie van colloquia of wetenschappelijke manifestaties die daar verband mee houden.

## HOOFDSTUK VIII Overtredingen

### *Artikel 20* *Onderzoek*

De regering wijst, overeenkomstig artikel 25, de ambtenaren aan die moeten toezien op de naleving van de ordonnantie en die bevoegd zijn om de overtredingen ervan vast te stellen. Zij voeren deze opdrachten uit onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie.

De processen-verbaal tot vaststelling van de overtreding hebben bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. Zij worden binnen tien dagen na de vaststelling aan de vermoedelijke overtreder bezorgd, alsook aan de eigenaar van het goed waar het constitutief element van de overtreding heeft plaatsgevonden.

De ambtenaren hebben toegang tot de sites en de gebouwen om hun onderzoek naar behoren uit te voeren.

De ambtenaren kunnen bij de uitvoering van hun opdracht de politie om bijstand vragen.

### *Artikel 21* *Dwangmaatregelen*

De ambtenaren kunnen dwangmaatregelen opleggen : de onmiddellijke stopzetting van werken en van handelingen die een overtreding zijn van de bepalingen in deze ordonnantie, alsook de volledige of gedeeltelijke sluiting van een site of een gebouw.

Cet ordre doit être consigné dans un procès-verbal, et doit, sous peine de péremption, être confirmé dans les quinze jours par le fonctionnaire délégué. Cette confirmation est notifiée au propriétaire, et, le cas échéant, au maître de l'ouvrage et à la personne ou à l'entrepreneur qui exécute les travaux.

*Article 22*  
*Infractions*

Cet article définit les faits qui sont constitutifs d'infractions. Ces infractions sont passibles de poursuites pénales ou d'une amende administrative.

Peuvent être poursuivies, les personnes qui procèdent à des fouilles ou à des sondages sans autorisation. De même, celles qui disposent d'une autorisation mais qui n'en respectent pas les conditions seront poursuivies.

Les personnes qui ne respectent pas les décisions du fonctionnaire délégué de retrait ou de suspension du permis, ou d'occupation d'utilité publique seront passibles de poursuites.

En cas de découverte fortuite, la personne qui ne respecte pas les obligations de déclaration à l'Administration et de conservation des biens trouvés est également passible de poursuites.

Le fait de ne pas respecter la décision d'occupation d'utilité publique constitue également une infraction.

*Article 23*

Cet article s'inspire de la procédure mise en place dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, à la constatation, la poursuite et à la répression des infractions en matière d'environnement. La disposition organise la procédure pénale, et à défaut de celle-ci, la procédure administrative. En effet, si le Ministère public décide de ne pas poursuivre au pénal l'infraction, l'Administration peut infliger une amende administrative. Les avantages de la sanction administrative ne sont plus à démontrer : souplesse, rapidité, ... Un délai est prévu pour permettre au procureur du Roi de poursuivre et, à défaut, les sanctions administratives seront applicables.

*Article 24*  
*Sanctions*

Cet article distingue deux types d'infractions. Les secondes sont considérées comme plus graves que les premières.

Dit bevel moet in een proces-verbaal worden genoteerd en moet, op straffe van verval, binnen vijftien dagen door de gemachtigde ambtenaar bevestigd worden. De vestiging wordt betekend aan de eigenaar en, in voorkomend geval, aan de bouwheer en de persoon of de aannemer die de werken uitvoert.

*Artikel 22*  
*Overtredingen*

Dit artikel stelt de feiten vast die als overtredingen worden beschouwd, strafrechtelijk worden vervolgd of leiden tot een administratieve boete.

Men kan worden vervolgd voor het uitvoeren van opgravingen of peilingen zonder de vereiste vergunning of voor het niet naleven van de voorwaarden die in de vergunning zijn vastgesteld.

De personen die de beslissingen van de gemachtigde ambtenaar om de vergunning in te trekken, te schorsen, of om een plaats wegens algemeen nut in bezit te nemen, niet naleven, kunnen vervolgd worden.

Wanneer een persoon in het geval van een toevallige ontdekking de verplichting van aangifte aan het bestuur en van bewaring van de vondsten niet naleeft, kan die eveneens vervolgd worden.

Het niet naleven van de beslissing om een plaats wegens redenen van algemeen nut in bezit te nemen, is ook een overtreding.

*Artikel 23*

Dit artikel is gebaseerd op de procedure uit de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu. De bepaling regelt de strafprocedure en, bij ontstentenis daarvan, de administratieve procedure. Wanneer het openbaar ministerie immers beslist om de overtreding niet strafrechtelijk te vervolgen, kan het bestuur een administratieve boete opleggen. De voordelen van de administratieve boete zijn voldoende bekend: souplesse, snelheid... Er is voorzien in een termijn waarbinnen de procureur des Konings kan vervolgen. Zoniet zijn de administratieve boetes van toepassing.

*Artikel 24*  
*Sancties*

Dit artikel maakt een onderscheid tussen twee soorten overtredingen. Aan de tweede soort wordt zwaarder getild dan aan de eerste.

Dans tous les cas, le montant des amendes pénales et administratives sont identiques. L'application des décimes additionnels aux amendes pénales implique que les montants doivent être multipliés par 5. Tandis que les montants des amendes administratives sont exprimés en valeur réelle.

CHAPITRE IX  
**Disposition transitoire**

*Article 26*

Cet article prévoit que les sondages archéologiques et les fouilles en cours d'exécution à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont réputés autorisés pour une durée maximum de six mois à partir de cette date.

Michel VAN ROYE (F)  
Yaron PESZTAT (F)

De bedragen van de administratieve en de strafrechtelijke boetes zijn in alle gevallen dezelfde. Er worden opdecimen geheven op de strafrechtelijke boetes, wat dus betekent dat de bedragen met vijf vermenigvuldigd moeten worden. De bedragen van de administratieve boetes zijn de werkelijke bedragen.

HOOFDSTUK IX  
**Overgangsbepaling**

*Artikel 26*

Dit artikel bepaalt dat de archeologische peilingen en opgravingen die aan de gang zijn op de datum dat deze ordonnantie in werking treedt, als toegestaan worden beschouwd voor een periode van maximum zes maanden te rekenen vanaf die datum.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### relative à la protection du patrimoine archéologique

#### CHAPITRE I<sup>er</sup> Dispositions générales

##### *Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

##### *Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° bien archéologique : tout vestige mobilier ou immobilier significatif, y compris paléontologique ou sa trace, situé sous ou au-dessus du sol, envisagé comme un témoignage de l'activité de l'homme ou de son environnement, d'époques ou de civilisations révolues, indépendamment de sa valeur artistique ou marchande;
- 2° site archéologique : tout bâtiment, ensemble, terrain, ou autre lieu, même située sous les eaux, qui recèle des biens archéologiques;
- 3° sondage archéologique : toute opération impliquant la modification de l'état d'un site archéologique, destinée à s'assurer de l'existence de biens archéologiques ou de l'existence, de la nature ou de l'étendue d'un site archéologique;
- 4° fouille archéologique : l'ensemble des opérations et des travaux destinés à rechercher et à recueillir des biens archéologiques;
- 5° fouille de sauvetage : toute fouille relative à un site archéologique en cours de destruction totale ou partielle;
- 6° fouille de prévention : toute fouille relative à un site archéologique menacé de destruction totale ou partielle dans un délai rapproché et de façon inéluctable;
- 7° fouille de statut régional : toute fouille reconnue par le Gouvernement d'une importance capitale pour la connaissance du passé de la Région;
- 8° programme périodique de fouille : ensemble de fouilles archéologiques qui seront effectuées sur différents sites durant une période donnée;

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### betreffende de bescherming van het archeologisch patrimonium

#### HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

##### *Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

##### *Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:

- 1° archeologische goed : ieder relevant roerend of onroerend overblijfsel, van paleontologische aard of het spoor ervan inbegrepen, gelegen onder of op de grond, beschouwd als bewijs van de bedrijvigheid van de mens of van zijn leefmilieu, van verlopen tijdperken of beschavingen, ongeacht de kunst- of handelswaarde ervan;
- 2° archeologische vindplaats : ieder gebouw, complex, terrein of andere plaats die, zelfs onder water gelegen, archeologische goederen bevat;
- 3° archeologische peiling : iedere handeling die de wijziging van de staat van een archeologische vindplaats inhoudt en die bestemd is om zich te vergewissen van het bestaan van archeologische goederen of van het bestaan, de aard en de omvang van een archeologische vindplaats;
- 4° archeologische opgraving : alle handelingen en werken bedoeld om archeologische goederen te vinden en bijeen te brengen;
- 5° reddingsopgraving : iedere opgraving op een archeologische vindplaats die geheel of gedeeltelijk wordt vernield;
- 6° preventieve opgraving : iedere opgraving op een archeologische vindplaats onvermijdelijk bedreigd met volledige of gedeeltelijke vernieling binnen een korte termijn;
- 7° opgraving met een gewestelijk statuut : iedere door de Regering erkende opgraving wegens haar groot belang voor de kennis van het verleden van het Gewest;
- 8° periodiek programma van opgravingen : alle archeologische opgravingen die gedurende een bepaalde periode op verschillende vindplaatsen uitgevoerd worden;

- 9° découverte fortuite : la mise au jour, par effet du hasard, d'un site ou de biens archéologiques;
- 10° permis : permis d'urbanisme ou permis de lotir;
- 11° Commission : la Commission Royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 12° administration : le Service des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 13° fonctionnaire délégué : le fonctionnaire défini à l'article 7 de l'ordonnance du 29 août 1991, organique de la planification et de l'urbanisme.

## CHAPITRE II Mesures de protection

### Article 3

Le Gouvernement dresse et tient à jour un inventaire, dénommé « Atlas Archéologique du sous-sol », des sites archéologiques connus de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des sites susceptibles de receler des biens archéologiques.

Les procédures d'établissement et de mise à jour de cet inventaire sont déterminées par le Gouvernement.

### Article 4

L'avis de l'administration est requis lors de la procédure de délivrance de permis lorsqu'il s'agit de procéder à des actes et travaux de nature à menacer de destruction partielle ou totale un site archéologique repris dans l'Atlas Archéologique du sous-sol.

La délivrance du permis en question peut être subordonnée à l'exécution de sondages ou de fouilles.

La procédure d'intervention du fonctionnaire délégué visée au présent article est déterminée par le Gouvernement.

## CHAPITRE III Des sondages et des fouilles archéologiques

### Article 5

Nul ne peut procéder à des sondages ou à des fouilles archéologiques sans l'autorisation préalable du fonctionnaire délégué.

- 9° toevallige ontdekking: het door zuivere toeval ontdekken van een archeologische vindplaats of goederen;
- 10° vergunning: stedenbouwkundige vergunning of verkavelingsvergunning;
- 11° Commissie : de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 12° bestuur : de Dienst Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 13° gemachtigde ambtenaar : de ambtenaar bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw.

## HOOFDSTUK II Beschermingsmaatregelen

### Artikel 3

De regering maakt een lijst op van de bekende archeologische vindplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook van de sites die archeologische goederen zouden kunnen bevatten, en werkt ze bij. Die lijst wordt de « Archeologische Bodematlas » genoemd.

De regering stelt de procedures vast voor het opstellen en het bijwerken van die lijst.

### Artikel 4

Het advies van het bestuur is vereist in het kader van de procedure tot afgifte van een vergunning indien het handelingen en werken betreft die van aard zijn een archeologische vindplaats uit de Archeologische Bodematlas met een volledige of gedeeltelijke vernieling te bedreigen.

De afgifte van de vergunning in kwestie kan onderworpen worden aan de uitvoering van archeologische peilingen en opgravingen.

De procedure voor het optreden van de gemachtigde ambtenaar bedoeld in dit artikel wordt door de regering vastgelegd.

## HOOFDSTUK III Archeologische peilingen en opgravingen

### Artikel 5

Niemand mag overgaan tot archeologische peilingen of opgravingen zonder de voorafgaande vergunning van de gemachtigde ambtenaar.

*Article 6*

L'autorisation visée à l'article 5 est relative à un site déterminé. Le programme périodique des fouilles auxquelles procède l'Administration peut cependant faire l'objet d'une autorisation unique.

L'autorisation mentionne les fouilleurs autorisés, les conditions auxquelles son octroi est subordonné ainsi que sa durée. Celle-ci peut être prorogée.

L'octroi de l'autorisation est subordonné à :

- 1° l'intérêt que présentent les fouilles ou les sondages archéologiques;
- 2° la compétence et les moyens humains et techniques dont disposent les fouilleurs et les demandeurs;
- 3° la preuve d'un accord avec le propriétaire du site;
- 4° un accord spécifique entre le Gouvernement ou le fonctionnaire délégué, le propriétaire du site, l'inventeur et les fouilleurs relatif à la dévolution des biens archéologiques et au dépôt de ceux-ci;
- 5° l'obligation d'établir et de fournir des rapports périodiques sur l'état des travaux et un rapport final à déposer et à rendre public dans un délai déterminé;
- 6° l'engagement de rassembler les biens archéologiques dans des dépôts agréés et accessibles aux chercheurs et de faire procéder à leur restauration éventuelle.

Les modalités d'agrément des dépôts visés à l'alinéa 3, 6° sont fixées par le Gouvernement.

*Article 7*

Dans les quinze jours calendrier de leur introduction, les demandes d'autorisation visées à l'article 5 sont communiquées pour avis à la Commission par le fonctionnaire délégué.

En même temps que le demandeur, le Collège des bourgmestre et échevins de la commune dans laquelle s'effectueront les sondages ou les fouilles et la Commission sont informés des autorisations délivrées et de leurs conditions.

*Article 8*

L'autorisation visée à l'article 5 peut être suspendue ou retirée par le fonctionnaire délégué :

*Artikel 6*

De in artikel 5 bedoelde vergunning betreft een bepaalde vindplaats. Voor het periodieke programma van door het bestuur uitgevoerde opgravingen kan echter een enkele vergunning worden afgegeven.

De vergunning vermeldt de erkende opgravers, de voorwaarden voor de toekenning alsook de duur ervan. Zij kan verlengd worden.

Het toekennen van de vergunning is afhankelijk van :

- 1° het belang van de opgravingen of van de archeologische peilingen;
- 2° de kennis, de menselijke en technische middelen waarover de opgravers en de aanvragers beschikken;
- 3° het bewijs dat de eigenaar van de plaats ermee instemt;
- 4° een specifieke overeenkomst tussen de regering of de gemachtigde ambtenaar, de eigenaar van de plaats, de vinder en de opgravers betreffende de devolutie van de archeologische goederen en de inbewaargeving ervan;
- 5° de verplichting regelmatige verslagen op te maken en voor te leggen over de vorderingstaat van de werken en een eindverslag in te leveren en bekend te maken binnen een bepaalde termijn;
- 6° de verbintenis om de archeologische goederen in erkende bewaarplaatsen te verzamelen die toegankelijk zijn voor de vorsers en om de goederen eventueel te laten restaureren.

De erkenningsmodaliteiten van de in het 3de lid, 6° bedoelde bewaarplaatsen worden door de Regering vastgesteld.

*Artikel 7*

Binnen vijftien kalenderdagen na de indiening van de vergunningsaanvragen bedoeld in artikel 5, legt de gemachtigde ambtenaar deze aanvragen om advies aan de Commissie voor.

Samen met de aanvrager worden het College van burgemeester en schepenen van de gemeente waar de peilingen en de opgravingen zullen plaatsvinden en de Commissie op de hoogte gebracht van de afgegeven vergunningen en de voorwaarden ervan.

*Artikel 8*

De in artikel 5 bedoelde vergunning kan door de gemachtigde ambtenaar geschorst of ingetrokken worden :

1° si les conditions visées à l'article 6 ne sont pas respectées, ou

2° s'il apparaît, en raison de l'importance des découvertes, que la compétence, les moyens humains et techniques dont dispose le titulaire de l'autorisation sont manifestement insuffisants.

#### *Article 9*

Le demandeur ou le détenteur d'une autorisation peut introduire un recours auprès du Gouvernement contre l'octroi, le refus, la suspension ou le retrait d'une autorisation visée à l'article 5. Ce recours doit être introduit dans les 20 jours calendrier de la notification de l'acte attaqué.

Le Gouvernement rend sa décision dans les 20 jours calendrier de la réception du recours.

Les procédures d'octroi, de retrait ou de suspension de l'autorisation visée à l'article 6, ainsi que la procédure de recours contre ces actes, sont déterminées par le Gouvernement. De même, le Gouvernement arrête le mode de notification des décisions du fonctionnaire délégué visées aux articles 5 à 9.

#### *Article 10*

Le Gouvernement et le fonctionnaire délégué peuvent décider d'effectuer en tout temps, d'initiative et sans autorisation préalable, des fouilles de sauvetage, des fouilles de prévention ou des sondages archéologiques préalables à ces fouilles.

La Commission est informée de chaque fouille de sauvetage, des fouilles de prévention et des sondages archéologiques préalables effectués.

#### *Article 11*

##### *Fouille de statut régional*

Sur proposition de l'administration, et après avis de la Commission, un sondage ou une fouille peuvent être reconnus de statut régional par le Gouvernement. Sont d'office reconnus de statut régional, tout sondage ou toute fouille effectués dans un bien classé.

Pour un sondage ou une fouille de statut régional, l'autorisation visée à l'article 5 ne peut être accordée qu'à l'administration, à une université, à un établissement scientifique ou, dans le cadre d'une action de recherche concertée, à une association de plusieurs des institutions précitées ou d'une ou plusieurs d'entre elles avec une ou plusieurs associations privées.

1° indien de in artikel 6 bedoelde voorwaarden niet nageleefd zijn;

2° indien blijkt dat wegens de omvang van de ontdekkingen de kennis, de menselijke en technische middelen waarover de houder van de vergunning beschikt klaarblijkelijk onvoldoende zijn.

#### *Artikel 9*

De aanvrager of de houder van een vergunning kan bij de regering beroep instellen tegen de toekenning, de weigering, de schorsing of de intrekking van een vergunning bedoeld in artikel 5. Dit beroep moet binnen twintig kalenderdagen na de kennisgeving van de betwiste handeling ingesteld worden.

De regering neemt een beslissing binnen twintig kalenderdagen na de ontvangst van het beroep.

De procedures tot toekenning, intrekking en schorsing van de in artikel 6 bedoelde vergunning, alsook de procedure voor het instellen van beroep tegen deze handelingen, worden door de regering bepaald. Zij bepaalt ook hoe de beslissingen van de gemachtigde ambtenaar bedoeld in de artikelen 5 tot 9 ter kennis gebracht worden.

#### *Artikel 10*

De regering en de gemachtigde ambtenaar kunnen ten alle tijden, op eigen initiatief en zonder voorafgaande vergunning beslissen om reddingsopgravingen, preventieve opgravingen en archeologische peilingen voorafgaand aan deze opgravingen uit te voeren.

De Commissie wordt ingelicht over alle uitgevoerde reddingsopgravingen, preventieve opgravingen en voorafgaande archeologische peilingen.

#### *Artikel 11*

##### *Opgraving met een gewestelijk statuut*

Op voorstel van het bestuur en na advies van de Commissie kan de Regering het gewestelijke statuut van een peiling of een opgraving erkennen. Iedere peiling of opgraving uitgevoerd in een beschermd goed krijgen van ambtswege het gewestelijk statuut.

Voor een peiling of een opgraving met gewestelijk statuut kan de in artikel 5 bedoelde vergunning enkel toegekend worden aan het bestuur, een universiteit, een wetenschappelijke instelling of, in het kader van een geconcerteerd opsporingsactie, aan een vereniging van meerdere reeds geciteerde instellingen of aan een of meerdere ervan in samenwerking met een of meerdere privéverenigingen.



**CHAPITRE IV**  
**Des découvertes fortuites**

*Article 12*

Celui qui, même en dehors de la mise en œuvre d'un permis et autrement qu'à l'occasion de fouilles, découvre un bien dont il sait ou doit savoir qu'il s'agit d'un bien archéologique, est tenu de le déclarer sans délai au Collège des bourgmestre et échevins de la commune où se situe le bien, lequel prévient immédiatement l'administration. Celle-ci informe le Gouvernement, la Commission ainsi que le propriétaire du site de la découverte et des mesures prises.

En cas de découverte fortuite lors de la mise en œuvre d'un permis, le Collège en avisera également sans délai le fonctionnaire délégué.

Les biens archéologiques découverts doivent, jusqu'au quinzième jour calendrier de la déclaration, être maintenus en l'état, préservés des dégâts et destructions et rendus accessibles par le propriétaire, l'occupant et l'inventeur, pour examen par l'administration. Ce délai peut être écourté ou prolongé par le fonctionnaire délégué.

Le Gouvernement arrête les modalités d'application du présent article et les prescriptions générales de protection applicables aux biens archéologiques faisant l'objet de découvertes fortuites.

**CHAPITRE V**  
**Des sondages et**  
**des fouilles archéologiques d'utilité publique**

*Article 13*

En cas de découverte fortuite de biens archéologiques lors de la mise en œuvre d'un permis, le fonctionnaire délégué peut, après avis de la Commission, décider, dans les 15 jours calendrier de la déclaration, qu'il est d'utilité publique :

- 1° soit de suspendre, pour un délai n'excédant pas soixante jours, l'exécution du permis en vue de faire procéder à des sondages ou à des fouilles;
- 2° soit de modifier ou de retirer le permis, de faire procéder à des sondages ou à des fouilles et de déterminer les conditions nécessaires à la préservation du site et des biens découverts ainsi que celles auxquelles pourrait être octroyé un permis modificatif ou un nouveau permis.

La décision visée à l'alinéa 1er mentionne les raisons d'utilité publique qui motivent la suspension, la modification ou le retrait du permis, détermine les sondages ou les fouilles à effectuer ainsi que les conditions de ceux-ci.

**HOOFDSTUK IV**  
**Toevallige ontdekkingen**

*Artikel 12*

Degene die, zelfs buiten het kader van een vergunning en buiten opgravingen, een goed ontdekt waarvan hij weet of moet weten dat het een archeologisch goed is, moet daar onverwijld aangifte van doen bij het College van burgemeester en schepenen van de gemeente waar het goed gelegen is. Het College verwittigt onmiddellijk het bestuur, dat de regering, de Commissie en de eigenaar van de site op de hoogte brengt van de ontdekking en van de genomen maatregelen.

In het geval van een toevallige ontdekking in het kader van een vergunning, brengt het College de gemachtigde ambtenaar daarvan onverwijld op de hoogte.

De ontdekte archeologische goederen moeten tot de vijftiende kalenderdag na de aangifte in dezelfde staat gehouden worden, beschermd worden tegen de beschadigingen en vernielingen en toegankelijk gemaakt worden door de eigenaar, de gebruiker en de vinder zodat het bestuur ze kan onderzoeken. Deze termijn kan door de gemachtigde ambtenaar ingekort of verlengd worden.

De regering bepaalt de toepassingsvoorwaarden van dit artikel en de algemene beschermingsvoorschriften van toepassing op de archeologische goederen die toevallig werden ontdekt.

**HOOFDSTUK V**  
**Archeologische peilingen en**  
**opgravingen van algemeen nut**

*Artikel 13*

Wanneer archeologische goederen toevallig gevonden worden tijdens de uitvoering van een vergunning, kan de gemachtigde ambtenaar, na advies van de Commissie, binnen 15 kalenderdagen na de aangifte, beslissen dat het van algemeen nut is :

- 1° hetzij de uitvoering van de uitvoering van een vergunning te schorsen voor maximum zestig dagen om over te gaan tot peilingen of tot opgravingen;
- 2° hetzij de vergunning te wijzigen of in te trekken, over te gaan tot peilingen of tot opgravingen en de voorwaarden vast te stellen die nodig zijn voor het behoud van de plaats en van de ontdekte goederen en voor de toekenning van een wijzigings- of nieuwe vergunning.

De beslissing bedoeld in het eerste lid bevat de redenen van algemeen nut voor de schorsing, de wijziging of de intrekking van de vergunning, beschrijft de uit te voeren peilingen of opgravingen, alsook de voorwaarden ervan.

La décision est notifiée, par lettre recommandée, au titulaire du permis et mentionne les procédures et les délais visés au présent article. Le titulaire du permis peut introduire un recours auprès du Gouvernement, dans les vingt jours calendrier de la réception de la décision. Le Gouvernement rend sa décision dans les 20 jours calendrier de l'introduction du recours.

#### *Article 14*

Le fonctionnaire délégué peut déclarer qu'il est d'utilité publique d'occuper un site pour procéder à des sondages ou à des fouilles archéologiques. Sauf en cas d'urgence, l'avis de la Commission est demandé.

La décision visée à l'alinéa 1er mentionne les raisons d'utilité publique qui motivent l'occupation du site, les sondages ou les fouilles et détermine les conditions dans lesquelles lesdites opérations peuvent être effectuées.

La décision est notifiée, par lettre recommandée, au propriétaire du site et mentionne les procédures et les délais visés au présent article. Le propriétaire en communique une copie, dans les dix jours de sa réception, par lettre recommandée, au locataire ou à l'occupant éventuel du bien immobilier.

Les personnes visés à l'alinéa précédent peuvent introduire un recours auprès du Gouvernement, dans les vingt jours calendrier de la réception de l'arrêté. Le Gouvernement rend sa décision dans les 20 jours calendrier de l'introduction du recours.

#### *Article 15*

Le Gouvernement peut poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique des sites dans lesquels gisent des biens archéologiques en vue de leur mise au jour, de leur étude et de leur mise en valeur.

#### *Article 16*

En cas de découverte fortuite visée à l'article 12 ou de déclaration d'utilité publique visée aux articles 13, 14 et 15, le fonctionnaire délégué désigne les personnes autorisées à procéder aux sondages et aux fouilles, délimite le terrain ou l'espace dont l'occupation est nécessaire et indique la date de début des opérations et la durée de cette occupation.

Cette autorisation ne peut être délivrée qu'à une des institutions reprises à l'article 11.

De houder van de vergunning wordt bij aangetekende zending in kennis gesteld van de beslissing. Hierin worden de procedures en de termijnen bedoeld in dit artikel vermeld. De houder van de vergunning kan bij de regering beroep instellen, binnen twintig kalenderdagen na de ontvangst van de beslissing. De Regering neemt een beslissing binnen twintig kalenderdagen na de indiening van het beroep.

#### *Artikel 14*

De gemachtigde ambtenaar kan de inbezitneming van een plaats wegens algemeen nut vorderen om over te gaan tot archeologische peilingen of tot opgravingen. Behalve bij dringende noodzakelijkheid wordt de Commissie om advies gevraagd.

De beslissing bedoeld in het eerste lid bevat de redenen van algemeen nut voor de inbezitneming, de peilingen of de opgravingen, en bepaalt de voorwaarden ervan.

De eigenaar van de site wordt bij aangetekende zending in kennis gesteld van de beslissing. Hierin worden de procedures en de termijnen bedoeld in dit artikel vermeld. De eigenaar bezorgt binnen tien dagen na de ontvangst van de beslissing via een aangetekende zending een kopie aan de huurder of de eventuele gebruiker van het onroerende goed.

De personen bedoeld in het vorige lid kunnen bij de regering beroep instellen, binnen twintig kalenderdagen na de ontvangst van het besluit. De Regering neemt een beslissing binnen twintig kalenderdagen na de ontvangst van het beroep.

#### *Artikel 15*

De regering kan de onteigening wegens algemeen nut van de archeologische vindplaatsen voortzetten voor de opgraving, de studie of de eventuele valorisatie van de archeologische goederen.

#### *Artikel 16*

In geval van een toevallige ontdekking bedoeld in artikel 12 of van een verklaring van algemeen nut bedoeld in de artikelen 13, 14 en 15, wijst de gemachtigde ambtenaar de personen aan die gemachtigd zijn voor de peilingen of de opgravingen, bakent het terrein of de ruimte af waarvan het gebruik nodig is en vermeldt de datum van het begin van de operaties en de duur ervan.

Deze machtiging kan enkel toegekend worden aan een van de instellingen bedoeld in artikel 11.

*Article 17*

A l'expiration du délai d'occupation visé à l'article 14, le site archéologique doit être remis dans l'état où il se trouvait avant l'exécution des travaux visés au même article, si le propriétaire le souhaite, à moins qu'une procédure d'expropriation du site pour cause d'utilité publique ne soit entamée.

**CHAPITRE VI**  
**Des indemnités**

*Article 18*

Aux conditions et selon les modalités fixées par le Gouvernement, toute personne a droit à une indemnité couvrant le préjudice qu'elle subit et qu'elle démontre, et qui résulte :

- 1° des sondages ou des fouilles archéologiques effectués en application de l'article 10;
- 2° de la suspension au-delà de vingt jours, de la modification ou du retrait d'un permis visés à l'article 13;
- 3° de l'occupation du site visée à l'article 14.

Aucune indemnité n'est due lorsque le propriétaire ou l'entrepreneur des travaux au cours desquels la découverte fortuite a eu lieu ne se sont pas acquittés de leur obligation de déclaration visée à l'article 12.

**CHAPITRE VII**  
**Des subventions**

*Article 19*

Aux conditions et selon les modalités fixées par le Gouvernement et dans la limite des crédits disponibles, des subventions peuvent être accordées pour :

- 1° l'exécution de sondages et de fouilles archéologiques;
- 2° la protection, la consolidation, la restauration et la mise en valeur des sites et des biens archéologiques;
- 3° la réalisation ou la diffusion de publications relatives aux sondages, aux fouilles et aux découvertes archéologiques;
- 4° l'organisation de colloques ou de manifestations scientifiques ou de vulgarisation relatifs aux fouilles et aux découvertes archéologiques.

*Artikel 17*

Na verloop van de in artikel 14 bedoelde inbezittingstermijn moet de archeologische vindplaats terug in de oorspronkelijke staat van vóór de uitvoering van de in hetzelfde artikel bedoelde werken gesteld worden, indien de eigenaar zulks wenst, tenzij een procedure tot onteigening van de plaats wegens algemeen nut begonnen zou zijn.

**HOOFDSTUK VI**  
**Vergoedingen**

*Artikel 18*

Overeenkomstig de voorwaarden en de regels die de regering vaststelt, heeft ieder persoon die het bewijs levert, recht op een vergoeding voor de schade die hij geleden heeft als gevolg van:

- 1° de overeenkomstig artikel 10 uitgevoerde archeologische peilingen of opgravingen;
- 2° de langer dan twintig dagen durende schorsing, de wijziging of de intrekking van een vergunning zoals bedoeld in artikel 13;
- 3° de in artikel 14 bedoelde inbezitting van de plaats.

Er is geen vergoeding verschuldigd indien de eigenaar en de aannemer van de werken tijdens welke de toevallige vondst gedaan werd hun verplichting tot aangifte bedoeld in artikel 12 niet nagekomen zijn.

**HOOFDSTUK VII**  
**Subsidies**

*Artikel 19*

Overeenkomstig de voorwaarden en de regels die de regering vaststelt en binnen de perken van de daartoe ingeschreven kredieten, kunnen subsidies toegekend worden voor:

- 1° de uitvoering van archeologische peilingen en opgravingen;
- 2° de bescherming, de herstelling, de restauratie en de valorisatie van de archeologische vindplaatsen en goederen;
- 3° de opmaak of de verspreiding van publicaties betreffende de archeologische peilingen, opgravingen en vondsten;
- 4° de organisatie van colloquia of wetenschappelijke manifestaties of van de vulgarisatie omtrent de archeologische opgravingen en vondsten.

L'octroi des subventions peut dépendre de l'intérêt et de la durée des travaux, des moyens humains et techniques à mettre en œuvre et de la dévolution des biens découverts.

## CHAPITRE VIII Des infractions

### *Article 20* *Investigation*

Indépendamment des officiers de police judiciaire, les agents désignés à cet effet ont qualité pour rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente ordonnance. Les agents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Le procès-verbal est communiqué par le fonctionnaire délégué dans les 10 jours de la constatation à l'auteur présumé de l'infraction, ainsi qu'au propriétaire du bien où a été commis le fait constitutif de l'infraction.

Les agents ont accès aux sites et bâtiments pour faire toutes recherches et constatations utiles.

Les agents peuvent dans l'exercice de leur mission demander l'assistance des services de police.

### *Article 21* *Mesures de contrainte*

Les agents visés à l'article 20 peuvent ordonner verbalement sur place :

- l'interruption immédiate de travaux;
- l'interruption immédiate d'actes accomplis en infraction aux dispositions de la présente ordonnance;
- la fermeture totale ou partielle d'un site ou d'un bâtiment.

L'ordre est consigné dans un procès-verbal, et doit, sous peine de péremption, être confirmé dans les quinze jours par le fonctionnaire délégué. La décision de confirmation est notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception au propriétaire et, le cas échéant, au maître de l'ouvrage et à la personne ou à l'entrepreneur qui exécute les travaux.

Bij de toekenning van subsidies kan rekening worden gehouden met het belang en de duur van de werken, met de vereiste menselijke en technische middelen en de devotie van de ontdekte goederen.

## HOOFDSTUK VIII Overtredingen

### *Artikel 20* *Onderzoek*

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de daartoe aangewezen ambtenaren bevoegd om de overtredingen van deze ordonnantie op te sporen en vast te stellen. De ambtenaren stellen de overtredingen vast in een proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegendeel bewezen is. De gemachtigde ambtenaar bezorgt het proces-verbaal binnen tien dagen na de vaststelling aan de vermoedelijke overtreder, alsook aan de eigenaar van het goed waar het constitutief element van de overtreding heeft plaatsgevonden.

De ambtenaren hebben toegang tot de sites en de gebouwen om alle noodzakelijke opsporingen en vaststellingen te doen.

De ambtenaren kunnen bij de uitvoering van hun opdracht de bijstand van de politie vragen.

### *Artikel 21* *Dwangmaatregelen*

De ambtenaren bedoeld in artikel 20 kunnen mondeling en ter plaatse bevelen dat :

- de werken onmiddellijk stopgezet worden;
- de handelingen die een overtreding vormen van de bepalingen in deze ordonnantie onmiddellijk stopgezet worden;
- een site of een gebouw volledig of gedeeltelijk gesloten worden.

Het bevel wordt in een proces-verbaal genoteerd en moet, op straffe van verval, binnen vijftien dagen door de gemachtigde ambtenaar bevestigd worden. De beslissing wordt bevestigd via een aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de eigenaar en, in voorkomend geval, aan de bouwheer en de persoon of de aannemer die de werken uitvoert.

*Article 22*  
*Infractions*

Sont constitutifs d'infractions passibles soit de poursuites pénales, soit d'une amende administrative, les faits suivants :

- 1° avoir, sans l'autorisation prescrite à l'article 5, procédé à des fouilles ou à des sondages;
- 2° n'avoir pas respecté une ou plusieurs des conditions auxquelles l'autorisation est subordonnée en application de l'article 6;
- 3° avoir contrevenu aux dispositions de l'article 12;
- 4° n'avoir pas respecté la décision de retrait, de modification ou de suspension du permis visée à l'article 13;
- 5° n'avoir pas respecté la décision d'occupation d'utilité publique visée à l'article 14.

*Article 23*

Tout procès-verbal constatant une infraction reprise à l'article 22 est transmis dans les dix jours au procureur du Roi. Celui-ci notifie au fonctionnaire dirigeant de l'administration dans les six mois de la date d'envoi du procès-verbal sa décision de poursuivre ou de ne pas poursuivre l'auteur présumé de l'infraction.

La décision du procureur du Roi de poursuivre le contrevenant exclut l'application d'une amende administrative.

La décision du procureur du Roi de ne pas poursuivre le contrevenant ou l'absence de décision dans le délai imparti en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> permet l'application d'une amende administrative.

*Article 24*  
*Sanctions*

§ 1<sup>er</sup>. – Les infractions aux points 2° et 5° de l'article 22 sont passibles :

- d'une amende administrative de 25 € à 12.500 €, ou
- d'un emprisonnement de un à sept jours et une amende de 5 € à 2.500 € ou une des ces peines seulement

§ 2. – Les infractions aux points 1°, 3° et 4° de l'article 22 sont passibles :

*Artikel 22*  
*Overtredingen*

De feiten strafbaar gesteld bij dit artikel worden als overtredingen beschouwd en worden strafrechtelijk vervolgd of leiden tot een administratieve boete :

- 1° het uitvoeren van opgravingen of peilingen zonder de vereiste vergunning bedoeld in artikel 5;
- 2° het niet naleven van een of meer voorwaarden waaraan de vergunning moet voldoen met toepassing van artikel 6;
- 3° het overtreden van de bepalingen van artikel 12;
- 4° het niet naleven van de beslissing om de vergunning bedoeld in artikel 13 in te trekken, te wijzigen of te schorsen;
- 5° het niet naleven van de beslissing om een plaats wegens algemeen nut bedoeld in artikel 14 in bezit te nemen.

*Artikel 23*

Elk proces-verbaal van vaststelling van een overtreding bedoeld in artikel 22 wordt binnen tien dagen naar de procureur des Konings gestuurd. Deze laatste stelt de leidend ambtenaar van het bestuur binnen zes maanden na de datum van verzending van het proces-verbaal in kennis van zijn beslissing om de vermoedelijke overtreder al dan niet te vervolgen.

Wanneer de procureur des Konings beslist om de overtreder te vervolgen, kan er geen administratieve boete opgelegd worden.

Wanneer de procureur des Konings beslist om de overtreder niet te vervolgen of wanneer er geen beslissing genomen is binnen de termijn bedoeld in het eerste lid, kan er een administratieve boete opgelegd worden.

*Artikel 24*  
*Straffen*

§ 1. – De overtredingen in de punten 2° en 5° van artikel 22 worden gestraft met :

- een administratieve boete van 25 euro tot 12.500 euro of
- een gevangenisstraf van een tot zeven dagen en een boete van 5 euro tot 2.500 euro, of slechts een van deze straffen.

§ 2. – De overtredingen in de punten 1°, 3° en 4° van artikel 22 worden gestraft met :

- d'une amende administrative de 2.500 à 25.000 euros, ou
- d'un emprisonnement de un jour à six mois et une amende de 500 à 5.000 euros ou une de ces peines seulement.

*Article 25*  
*Habilitations*

Le Gouvernement désigne les fonctionnaires de l'administration qui sont habilités aux fins précisées par la présente ordonnance et plus particulièrement ceux qui sont chargés d'en contrôler le respect et de constater les infractions à ses prescrits.

**CHAPITRE IX**  
**Disposition transitoire**

*Article 26*

Les sondages archéologiques et les fouilles en cours d'exécution à la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance sont réputées autorisées pour une durée maximum de six mois à partir de cette date.

Michel VAN ROYE (F)  
Yaron PESZTAT (F)

- een administratieve boete van 2.500 euro tot 25.000 euro of
- een gevangenisstraf van een dag tot zes maanden en een boete van 500 euro tot 5.000 euro, of slechts een van deze straffen.

*Artikel 25*  
*Machtigingen*

De regering wijst de ambtenaren van het bestuur aan die bevoegd zijn om de doelstellingen van deze ordonnantie uit te voeren, inzonderheid de ambtenaren die moeten toezien op de naleving van de ordonnantie en die de overtredingen van de bepalingen ervan moeten vaststellen.

**HOOFDSTUK IX**  
**Overgangsbepaling**

*Artikel 26*

De archeologische peilingen en opgravingen die aan de gang zijn op de datum dat deze ordonnantie in werking treedt, worden als toegestaan beschouwd voor een periode van maximum zes maanden te rekenen vanaf die datum.

